



Hassan Emami

Assistant Professor

Faculty: Literature and Humanities

Department: English Language

## Papers in Conferences

1. Hassan Emami, Elham Janghorban, Saeed Ameri, *Audio Description for Sighted Audience: A Phenomenological Study of Iranian Audience Views*, پنجمین همایش ملی رویکردهای میان رشته ای به آموزش, مشهد, ۰۵-۱۱-۲۰۲۴, pp. ۰-۰, ۰۵.
2. حسن امامی, سید محمد حسین قریشی, مژگان باختری, بررسی ارتباط ترجمه عناصر فرهنگی و وفاداری مترجم به متن اصلی (پارسی باستان) در فرایند معادل گزینی در کتابهای زبانه بیستون بر پایه نظر اسکوپوس, اولین همایش ملی تحولات و ادوار تاریخ ترجمه در ایران و جهان اسلام, شماره صفحات ۵۰-۵۰, بیرونی, ۲۰۲۳.
3. حسن امامی, سارا سلطانیان, بررسی کیفی ترجمه‌های انگلیسی گلستان سعدی در قرن نوزدهم با نگاهی به وضعیت فرهنگی-اجتماعی حاکم بر آن دوره: برگردان چند حکایت از ترجمه‌های راس و رهاتسک با رویکرد تطبیقی, شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی, شماره صفحات ۲۰۲۲, بیرونی, ۰۳-۰۵.
4. حسن امامی, سمیرا دهقانی دشتیابی, محمدمامین ناصح, بررسی فرایندهای واژه سازی در اشعار قیصر امین پور, شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی, شماره صفحات ۲۰۲۲, بیرونی, ۰۳-۰۵.
5. حسن امامی, بررسی نقش و جایگاه آب در فرهنگ ایران باستان: مطالعه موردی: اردوی سور آنها بینا یشت, اولین همایش ملی آب, فرهنگ و پژوهش‌های علوم انسانی, شماره صفحات ۰۰-۵۰, بیرونی, ۰۹-۰۹.
6. حسن امامی, حیدری فاطمه, حاتمی پور حیدر, ساختار سیاسی قدرت و تاثیر آن بر فرایند ترجمه به عنوان یک فعالیت اجتماعی, همایش ملی ترجمه و مطالعات بین‌رشته ای, شماره صفحات ۲۰۱۶, بیرونی, ۰۵-۱۱.
7. حسن امامی, مجید خداکرمی, بررسی ترجمه کتاب هری پاتر در ادبیات کودک ایران بر اساس تئوری پلی سیستم, دومین همایش رویکردهای میان رشته ای به آموزش زبان, ادبیات و مطالعات ترجمه, شماره صفحات ۰۵-۱۰.
8. حسن امامی, شایان عاله, بررسی و تحلیل علل نفوذ مولانا در کشورهای انگلیسی زبان, همایش ملی ادبیات و زبان شناسی, شماره صفحات ۰۱-۱۰.
9. حسن امامی, ارتباط شیوه موثر در انتقال ترجمه عددی مطالعه موردي سهراب و رستم اثر متیو آرنورد, همایش ملی ادبیات و زبان شناسی, شماره صفحات ۰۱-۱۰.
10. حسن امامی, به نیا بهاره, تحلیل و بررسی عناصر نمادین طبیعت در اشعار شفیعی کدکنی با تکیه بر مجموعه شعر/آیینه ای برای صدای هشتاد و هشتین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی, شماره صفحات ۰۹-۱۰.
11. حسن امامی, ره انجام شهره, بررسی ارتباط زیباشناسی و صورتگرایی از طریق آشنایی زدایی با نگاهی بر اشعار, هشتاد و هشتین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی, شماره صفحات ۰۳-۰۲.
12. حسن امامی, حسین نیا ساجده, بررسی و تحلیل سبک ترجمه‌های کتابهای بیستون, همایش ملی باستان شناسی, شماره صفحات ۰۹-۰۸.
13. حسن امامی, زارعی ملیحه, تجلی زبان و ادبیات فارسی در مائدۀ های زمینی اثر آندره ژید, نخستین همایش بین المللی گسترش زبان و ادبیات فارسی چشم انداز راهکارها و موانع, شماره صفحات ۱۲-۰۱.
14. حسن امامی, جهانجویان طاهر, بررسی چالشها و راهکارهای اخلاقی تحقیق در باب ترجمه و مترجم, همایش شیوه‌ها و چارچوب‌های نظری پژوهش در ترجمه, شماره صفحات ۱۱-۰۲.
15. فریده فرهادی, حسن امامی, ملیحه زارعی چیتگر, سایه هنر قدسی بر مائدۀ های زمینی اثر آندره ژید, همایش ملی هنر.

۱۶. حسن امامی، جامه غربی بر تن ادبیات فارسی، نخستین همایش ملی ادبیات فارسی و پژوهش های میان رشته ای، شماره صفحات - بیرجند، ۱۱ ۲۰۱۵.
۱۷. Hassan Emami,Razieh Fakouri ,A Comparative Study of the Role of Women in the translation of Two Novels of the Beloved of ISIS and the Thousand Shining Sun. *شانزدهمین گردهمایی بین المللی انجمن*, pp. 0-0 ,05 03 2022, ترویج زبان و ادب فارسی.
۱۸. Hassan Emami,Katayoun Zarei Toossi,naseri golan ,An Intersemiotic Study of Bahram Tavakoli s Film Adaptation of Tennessee William s A Streetcar Named Desire Based on Tartu-Moscow School and Manipulation School .*همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای*, pp. - ,11 05 2016, بیرجند.
۱۹. Hassan Emami,ghorbani zahra,Katayoun Zarei Toossi ,Coping with the Challenges of Rendering Cultural Crisis Points Paul Sprachman s One Woman s War Da (Mother) the Memoirs of Seyyedeh Zahra Hoseyni. *همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای*, pp. - ,11 05 2016, بیرجند.
۲۰. Hassan Emami,Saadatkah Razieh ,A Study of Idiom Translation Based on Baker s Strategies A Comparative Analysis of Stephanie Meyer s Twilight and Its Two Persian Translations .*همایش ملی ترجمه و مطالعات بینارشته ای*, pp. 697-707 ,11 05 2016, بیرجند.
۲۱. ,Katayoun Zarei Toossi,Hassan Emami ,Lost and found in Translation Banks s Rumi *دومین همایش*, pp. - ,06 10 2015, مشهد. *رویکردهای میان رشته ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه*.
۲۲. Hassan Emami, ,analysis of novel to scenario translation based on Jakobson s intersemiotic translation .*همایش ملی ادبیات و زبان شناسی*, pp. - ,22 10 2014, بیرجند.

## Papers in Journals

۱. حسن امامی، کبری نیکوروش، سید محمدحسین قریشی، بررسی عوامل موثر گرایش به گزیش نام های ملی در کودکان در دو دهه اخیر از دیدگاه زبان شناسی اجتماعی در شهر بیرجند، *مطالعات فرهنگی اجتماعی خراسان*، مجلد ۳، شماره ۲۳۳، ۲۰۲۳.
۲. محمدرضا عزیزی، احمد پور طیبه، حسن امامی، مرادعلی واعظی، تاثیر ایدیولوژی مترجم در برگردان موتیف باده در ریاضیات خیام به زبان عربی، پژوهش های نقد و ترجمه زبان و ادبیات عربی، شماره ۱۵، شماره صفحات ۱۳۵-۱۷۰، ۲۰۱۷.
۳. سید محمدحسین قریشی، حسن امامی، احسان ناصحی، توصیف ساختمان فعلی گویش آبیز، *مطالعات فرهنگی اجتماعی خراسان*، مجلد ۸، شماره ۷۷-۷۵، ۲۰۱۵.
۴. سید محمدحسین قریشی، الهه توشه، حسن امامی، انتقال نمادهای ایرانی، اسلامی از طریق ترجمه بینانشانه ای بررسی موردی تصویرگری در ترجمه ریاضیات خیام، *مطالعات ترجمه*، شماره ۷، ۲۰۱۵.
۵. حسن امامی، جلیل الله فاروقی هندوالان، احمدی محمدزادی، *An Inverstigation into the Pole of Gender in Translation Based on a Modified Version of CDA Approach to Tranlation*.*مطالعات ترجمه*، شماره ۴۴، ۲۰۱۴.
۶. حسن امامی، حسین نیا ساجده، بررسی چرایی بومی سازی و بیگانه سازی در ترجمه های فیتزچرالد بر زایه نظریه و نوتوی، *مطالعات ترجمه*، مجلد ۱۰، شماره ۳۹، ۲۰۱۲.
۷. حسن امامی، ابراهیم محمدی، کارکردهای ترجمه در حوزه ادبیات ملل (با تأکید بر ادبیات فارسی و عربی)، *مطالعات* ۲۲، ۲۰۱۱-۷.
۸. زهرا علیزاده بیرجندی، حسن امامی، رجایی سمیه، ارزیابی روند و سبک ترجمه متون حقوقی و قانونی در عصر قاجاریه و پیامد های آن، *مطالعات ترجمه*، مجلد ۹، شماره ۳۴، ۲۰۱۱-۵.
۹. ابراهیم محمدی، حسن امامی، ملیحه زارعی چیتگر، تحلیل تطبیقی مفاهیم مشترک ریاضیات حکیم عمر خیام و مائده شماره ۶۳، شماره ۶۳، ۲۰۱۱-۵.
۱۰. Hassan Emami, *بررسی نقش جنسیت در ترجمه بر اساس مدلی تعديل یافته از رویکرد تحلیل گفتمان*, No. 44, pp. 108-123, 2014, *isc*.